

Assignment 4: Hawaiian loan phonology

due Wed., May 12 in class

Account for the pronunciations of the Hawaiian loan words below, from Elbert & Pukui 1979. These are close to being the raw data—there is some variation and messiness.

You can skimp on your account of the segment-to-segment mappings, but please be thorough about accounting for insertions and deletions of vowels and consonants.

<i>English</i> ¹	<i>Hawaiian</i>	<i>gloss</i>
stoɹi	kole	‘story’
skul	kula	‘school’
stil	kila	‘steel’
kɪ̯aʊn	kalaunu	‘crown’
blu	polu:	‘blue’
flaʊə	palaoa	‘flour’
bɪʌʃ	palaki	‘brush’
bɹʊm	pu:lumi	‘broom’
kɪ̯oʊkɛɹ	koloke	‘croquet’
kɪ̯oʊbɑ	kolopa:	‘crowbar’
dʒɪn	kini	‘gin’
tɪn	kini	‘tin’
kɪŋ	kini	‘king’
hwɪl	huila	‘wheel’
wɑɪn	waina	‘wine’
hoʊm	home	‘home’
hɪl	hila	‘heel’
bɛl	pele	‘bell’
bɛɪl	pela	‘bail’
taʊn	kaona	‘town’
ʃalət	halaki	‘Charlotte’
ʃɪp	hipa	‘sheep’
soʊp	kopa	‘soap’
ɹaɪs	laiki	‘rice’
makət	ma:keke	‘market’
bʌkət	pa:keke	‘bucket’
tɪkət	kikiki	‘ticket’

¹ approximately that of 1820s missionaries from New England

zoʊdiæk	kokiaka	‘zodiac’
waf	uapo	‘wharf’
zɪŋk	kini	‘zinc’
dɑɪmænd	kaimana	‘diamond’
fɪnlənd	pinilana	‘Finland’
bæptɑɪz	papekiko	‘baptize’
bæptɪzm	papekema	‘baptism’
dɪfθe.riə	kipikelia	‘diphtheria’
velvət	welaweka	‘velvet’
ɡɪlbət	kilipaki	‘Gilbert’
sɪstə	kika	‘sister’
wɪski	wekeke:	‘whiskey’